



ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / DODATOK K ZMLUWE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT

Aneks numer WTSL.02.02.00-84-252/10-01 do Umowy o Dofinansowanie numer¹ WTSL.02.02.00-84-252/10-00 z dnia 09.12.2013 r.

Na realizację Projektu² „*Poszerzenie granic współpracy w oparciu o transgraniczne wielofunkcyjne centra kultury MuLuDu*”, nr WTSL.02.02.00-84-252/10

Zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 5/2010 z dnia 15.12.2010 r., uchwałą nr 5/2011 z dnia 16.08.2011 r., oraz uchwałą nr 28/2014 z dnia 20.11.2014 r.

W ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013

Zawarty pomiędzy:

Ministrem Infrastruktury i Rozwoju, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska, działającym jako Instytucja Zarządzająca dla Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013, zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą”,

reprezentowanym przez:

Panią Anitę Ryng – Dyrektora Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju

na podstawie pełnomocnictwa z dnia 04.07.2014 r. dołączonego do Aneksu do Umowy o dofinansowanie

oraz

Obec Dubovica, Dubovica 190, 082 71 Dubovica, IČO 00326992, DIČ 2020711440³, działającym jako Partner Wiodący,

reprezentowanym przez:

...Ladislav Timčo..... – wójt gminy

na podstawie Oświadczenia⁴ z dnia 14.12.2014... dołączonego do Aneksu do Umowy o Dofinansowanie,

¹ Proszę podać numer przyznany przez Instytucję Zarządzającą

² Proszę podać nazwę i numer Projektu przyznany przez Wspólny Sekretariat Techniczny

³ Nazwa Partnera Wiodącego, adres (oraz inne szczegóły zależne od prawnego statusu Partnera Wiodącego, np. w przypadku jednostki polskiej REGON oraz NIP)

⁴ Proszę podać dokument definiujący pełnomocnictwo Partnera Wiodącego, zgodnie z krajowymi wymogami Kraju Członkowskiego w którym znajduje się Partner Wiodący.

Dodatok č. WTSL.02.02.00-84-252/10-01 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku č.¹ WTSL.02.02.00-84-252/10-00 zo dňa 09.12.2013

Na realizáciu projektu² „*Posúvame hranice spolupráce prihraničných Polycentier MuLuDu*” č. WTSL.02.02.00-84-252/10

Na základe rozhodnutia Monitorovacieho výboru č. 5/2010 zo dňa 15.12.2010, uznesením č. 5/2011 zo dňa 16.08.2011, a uznesením č. 28/2014 zo dňa 20.11.2014

V rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovenská republika 2007-2013

Uzavretý medzi:

Ministrom infraštruktúry a rozvoja, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava, Poľsko, konajúcim ako Riadiaci orgán pre Program cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007–2013, ďalej len „Riadiaci orgán”,

zastúpeným:

Pani Anita Ryng – Riaditeľka Odboru územnej spolupráce na Ministerstve Infraštruktúry a Rozvoja

na základe plnej moci zo dňa 04.07.2014 pripojenej k dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku

a

Obec Dubovica, Dubovica 190, 082 71 Dubovica, IČO 00326992, DIČ 2020711440³, konajúcim ako Vedúci partner,

zastúpeným:

...Ladislav Timčo..... – starosta obce

na základe Osvedčenia⁴ zo dňa 14.12.2014... pripojeného k dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku,

¹ Prosíme, uvedte číslo pridelené Riadiacim orgánom

² Prosíme, uvedte názov a číslo Projektu pridelené Spoločným technickým sekretariátom

³ Názov Vedúceho partnera, adresa (a iné detaily, ktoré závisia od právneho postavenia Vedúceho partnera, napr. v prípade poľskej organizácie identifikačné číslo REGON a daňové identifikačné číslo).

⁴ Prosíme uviesť doklad potvrdzujúci plnú moc Vedúceho partnera v súlade s národnými požiadavkami členského štátu, v ktorom sa nachádza Vedúci partner

zwanymi łącznie „Stronami”,

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1 ZMIANY W UMOWIE

1. W § 3 umowy o dofinansowanie ust. 1-3 otrzymuje następujące brzmienie:

1. Instytucja Zarządzająca przyznaje Partnerowi Wiodącemu dofinansowanie z EFRR na potrzeby wdrażania Projektu zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie w wysokości 85,00 % całkowitych kosztów kwalifikowalnych wynoszących 1 127 613,77 EUR (słownie: jeden milion sto dwadzieścia siedem tysięcy sześćset trzydzieści 77/100 EUR).
Dofinansowanie wynosi nie więcej niż: 958 471,71 EUR (słownie: dziewięćset pięćdziesiąt osiem tysięcy czterysta siedemdziesiąt jeden 71/100 EUR).
2. Partner Wiodący w imieniu swoim oraz pozostałych Partnerów Projektu zobowiązuje się wnieść współfinansowanie krajowe przeznaczone na realizację Projektu w wysokości: 169 142,06 EUR (słownie: sto sześćdziesiąt dziewięć tysięcy sto czterdzieści dwa 06/100 EUR).
3. Całkowita wartość Projektu wynosi: 1 216 094,09 EUR (słownie: jeden milion dwieście szesnaście tysięcy dziewięćdziesiąt cztery 09/100 EUR).

2. W § 4 umowy o dofinansowanie ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie:

1. Okres realizacji Projektu obejmuje:
 - 1) datę rozpoczęcia realizacji Projektu: 01.07.2013
 - 2) datę zakończenia realizacji Projektu: 31.07.2015
2. Zmianie uległy następujące załączniki:
 1. Załącznik nr 3 Aktualny Wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.02.00-84-252/10
 2. Załącznik nr 5 Harmonogram rzeczowo-finansowy Projektu

§ 2 POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3 JĘZYK ANEKSU

Niniejszy Aneks zostaje sporządzony w językach polskim

dalej spolu len „Strany”,

Strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1 ZMENY V ZMLUVE

1. V § 3 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1-3 bude znieť:

1. Riadiaci orgán priznáva Vedúcemu partnerovi finančný príspevok z ERDF na potreby implementácie Projektu v súlade so žiadosťou o finančný príspevok vo výške 85,00 % celkových oprávnených nákladov, ktorých výška je 1 127 613,77 EUR (slovom: jeden milión stovadsaťsedemtisíc šesťstotrinásť, 77/100 EUR).
Finančný príspevok nie je vyšší ako: 958 471,71 EUR (slovom: deväťstópäťdesiatosem tisíc štyristosedemdesiatjeden, 71/100 EUR).
2. Vedúci partner sa vo svojom mene a v mene ostatných Projektových partnerov zaväzuje poskytnúť národné spolufinancovanie určené na realizáciu Projektu vo výške: 169 142,06 EUR (slovom: stošesťdesiatdeväťtisíc stoštyridsaťdva, 06/100 EUR).
3. Celková hodnota Projektu je: 1 216 094,09 EUR (slovom: jeden milión dvestošesťnásťtisíc deväťdesiatštyri, 09/100 EUR).

2. V § 4 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1 bude znieť:

1. Doba realizácie projektu zahrnuje:
 - 1) dátum začatia realizácie Projektu: 01.07.2013
 - 2) dátum ukončenia realizácie Projektu: 31.07.2015
2. Zmenené boli nižšie uvedené prílohy:
 1. Príloha č. 3 Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.02.02.00-84-252/10
 2. Príloha č. 5 Zoznam aktivít a časový harmonogram projektu

§ 2 OSTATNÉ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3 JAZYK DODATKU

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v štyroch rovnopisoch. Vedúci partner dostane

i slovenským, v štyroch jednobližných exemplároch. Partner Wiodący otrzymuje jeden exemplár zmluvy, Instytucja Zarządzająca otrzymuje tri exempláry zmluvy. W przypadku rozbiežności v zmysle interpretácie postanowień zmluvy/aneksu do zmluvy wiążąca jest polska wersja.

§ 4

WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Niniejszy aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Infrastruktury i Rozwoju,
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego,
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.02.00-84-252/10, dnia 26.11.2014,
4. Harmonogram rzeczowo-finansowy

Instytucja Zarządzająca / Riadiaci orgán

Ch. P. P.
SYREK
Departamentu Wszechstronnego Rozwoju
(podpis)
W. K.
Anita Kyng
17.12.2014

(miejsce, data) / (miasto, dátum)

jeden rovnopis zmluvy, Riadiaci orgán dostane tri rovnopisy zmluvy. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/ dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

§ 4


ÚČINNOSŤ DODATKU

Tento dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma Stranami.

Prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra infraštruktúry a rozvoja,
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Vedúceho partnera
3. Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.02.02.00-84-252/10, zo dňa 26.11.2014
4. Zoznam aktivít a časový harmonogram.

Partner Wiodący / Vedúci partner

J. J.
DUBOVICA
29.12.2014
(podpis)


(miejsce, data) / (miesto, dátum)